

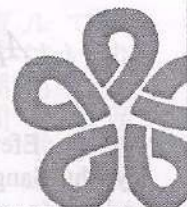
# 玄海

# Genkai

Associação Fukuoka do Brasil

ブラジル福岡県人会

Boletim Informativo Nº. 21 : Junho/2007



Rua Saturno, 238 Bairro Aclimação São Paulo - SP CEP 01531-030 Tel (55 11) 3208-3123 Fax (55 11) 3341-2603 fukuoka.kenjinkai@nethall.com.br

## 県人会活性化に若者の参加を

会長 松尾 治

会員の皆様には、いろいろと会のためにご支援をいただき、心より感謝申し上げます。

早いもので今年も5ヶ月が過ぎてしまい、これから7月に開催される県連主催のフェスティバル、ド・ジャポンへ向けて皆様の理解と支援をお願いする次第です。県人会では活性化を促進するため、多くの若い県人子弟の参加を促したいと思います。県人会の行事に参加することにより、県人会を理解し、それが県費留学生、短期研修につながるわけです。会ではいつでもそれについてのインフォルマソンを流しておりますが、ここに機関紙“玄海”を通じて再度若い青年男女の活動を支援し、会の活性化に向けてのご意見やイベント企画などをお願いしたいと思います。県人会はいつも門戸が開いています。来年はブラジル日本移民100周年です。福岡県人会でも来年1年を通じて行われる行事にできるだけ参加したいと思います。

ブラジル日本移民100周年までに残すところ1年となり、また今年7月にはブラジルで初めて海外日系人大会が開かれることになり、汎アメリカン日系人大会も同時に行われます。そのようなことから海外の日系人との交流も多くなると思います。また8月の末にはアメリカのカナダに近いシアトルにおいて第6回福岡県人大会が開催され、世界の各地から県人の人たちが参加される予定で、ブラジルからも約30名の方々が参加を希望しておりますが、皆様の中に参加を希望される方がありましたらぜひ申し込んでください。これからのいろいろな機会をとらえ、会員の皆様との交流を深めていきたいと思っております。

また玄海の発刊にあたり会員の皆様ならびに、特に若い人たちにたいして積極的に県人会の活動に参加して、この県人会機関誌玄海にも投稿等をしていただきたいと思います。

## A IMPORTÂNCIA DOS JOVENS NA RENOVAÇÃO DO KENJINKAI

Gostaria de apresentar os meus mais profundos sentimentos de gratidão a todos os associados pela dedicação e esforços em prol de nossa associação. O tempo passa rapidamente, e já estamos no final de maio, e logo, logo, em julho teremos a abertura do Festival do Japão. Conto com o apoio e a compreensão de todos os membros da nossa entidade.

Para acelerar o processo de renovação de associação, considero imprescindível a participação em massa, de jovens descendentes da vida associativa, para que através deste vínculo, possam ter uma compreensão maior do papel da nossa entidade. Na realidade, há uma relação direta com as bolsas de estudo e os estágios de curta duração oferecidos pela Província de Fukuoka. Fazemos o máximo para divulgar todas as informações concernentes à Associação, sendo um dos veículos o boletim informativo “Genkai”. Gostaria que os jovens fizessem uso desse espaço para promover seus eventos e, sobretudo, para expressar suas opiniões sobre o papel da nova geração na renovação dos “Kenjinkais”. A Associação Fukuoka estará sempre de portas abertas.

Como é do conhecimento de todos, no próximo ano, será comemorado o Centenário da Imigração Japonesa. Ao longo do ano de 2008, serão realizados inúmeros eventos, da qual gostaríamos de participar. Falta apenas um ano para a celebração desta data histórica, mas antes em julho deste ano, acontecerá um evento de grande importância, o “Kaigai Nikkeijin Taikai”, simultaneamente com o “Pan American Nikkeijin Taikai”. Acredito que tais eventos, certamente contribuirão para o fortalecimento do intercâmbio com “nikkeis” de outros países.

Por outro lado, em agosto deste ano, será realizado o “6º Kaigai Fukuoka Kenjinkai”, nos Estados Unidos, na cidade de Seattle, bem próxima do Canadá, estando prevista a participação de conterrâneos e descendentes de Fukuoka espalhados pelo mundo afora. Do Brasil, cerca de 30 pessoas já confirmaram a sua presença, mas ainda restam alguns lugares, portanto as pessoas interessadas ainda poderão se inscrever. Doravante, gostaria que fossem criadas, cada vez mais oportunidades para promover o intercâmbio com as regionais, pois acredito que é muito importante o contato direto com os associados.

Para finalizar, fico na expectativa de que os jovens descendentes de Fukuoka participem cada vez mais dos eventos programados e que expressem suas idéias, enviando artigos para serem publicados pelo “Genkai”.

Osamu Matsuo - Presidente



## *Após o Término de Estudos no Japão*

Relatório do Bolsista do Ano de 2006

Efetuei pesquisas sobre a economia e o mercado de seguros japonês no departamento de comércio da Kyushu Sangyo University na província de Fukuoka. Escrevi uma monografia centralizada no tema "O que podemos aprender com a nação que possui um mega mercado de seguros".

Neste período de bolsa de estudos, tive a oportunidade de ver e vivenciar muitas coisas. Perfeição e eficiência em todos os serviços oferecidos e a segurança são alguns dentre os inúmeros itens que são impensáveis para alguém que vive no Brasil.

Como bolsista "kenpi" da província de Fukuoka, obviamente o foco dos meus esforços foram os estudos e as pesquisas, mas além disto, o fato de poder aprender sobre a história, cultura e costumes do Japão é algo inesquecível para eu que sou nikkei.

Para muitas pessoas o fato de ir para um "happy hour" ou viajar para diversos lugares pode parecer um simples ato de lazer, porém pude também "estudar" aproveitando estas diversas oportunidades. Estes são "estudos" que não conseguimos aprender em sala de aula mesmo que fôssemos para a faculdade todos os dias.

Existem pessoas que vão para um "happy hour" ou a uma viagem somente para se divertirem, mas também existem pessoas que com uma visão mais ampla aproveitam estas ocasiões não somente para se divertirem, mas também para o crescimento pessoal. Eu também tento na medida do possível aproveitar estas oportunidades com esta visão mais ampla.

Em minha humilde opinião, a grande vantagem de ser um "bolsista kenpi" é como "aluno pesquisador" poder ter desenvolvido estudos, pesquisas e principalmente ampliado o conhecimento pessoal, aproveitando a estrutura existente em todo o Japão e em todos os sentidos, não ficando restrito somente aos estudos e pesquisas dentro da universidade.

Acredito que a experiência de ser bolsista "kenpi" vai ser muito importante em minha vida pessoal e profissional daqui em diante. Por isso pretendo me empenhar para que muitos outros nikkeis possam ter a mesma oportunidade que tive de estudar no Japão. Para isso, inicialmente acredito ser importante aprofundar o intercâmbio com a província de Fukuoka, desta forma gostaria de colaborar participando ativamente nas atividades do Fukuoka Kenjinkai do Brasil.

Existe no jargão das ciências econômicas o termo "círculo virtuoso". Quanto mais o círculo virtuoso "girar" em um ciclo sem interrupções significa que todas as partes envolvidas neste círculo estão tendo vantagens. A partir do momento que apenas um dos lados estiver tendo vantagens, este círculo deixa de "girar" não sendo mais virtuoso. Comento isto, pois acredito que o "círculo virtuoso" deve "girar" sempre em todos os relacionamentos pessoais e sociais, não valendo somente no âmbito das ciências econômicas.

Perante aos que de alguma forma patrocinam as despesas das bolsas de estudo, nós que agora somos "ex-bolsistas" devemos nos esforçar ao máximo para continuar o intercâmbio com a província de Fukuoka e também com o Japão de uma forma geral (pessoal, política, social, técnica, econômica, cultural etc). Se não fizermos isto, cada vez mais vão se reduzir as oportunidades para os jovens nikkeis serem bolsistas também. Logicamente não podemos esquecer a questão de haver interesse e capacitação por parte dos candidatos à bolsas de estudos, mas isto é um assunto que poderemos abordar separadamente em outra oportunidade.

Agradeço do fundo do coração a todos do "Kokusai Koryu Center", "Kazokukai", "Kenjinkai" e também aos meus antepassados que estão em algum lugar no céu. Com o apoio e colaboração de todos, tive a oportunidade incrível de ser bolsista em Fukuoka.

Com o retorno ao Brasil após o período da bolsa de estudos no Japão tenho muitos sonhos e projetos, porém um deles que posso citar aqui é o de colaborar em vários aspectos no desenvolvimento da sociedade nikkei e também de colaborar na continuidade do Fukuoka Kenjinkai. Para isso acredito que o intercâmbio internacional com o Japão, além de ser importante passa a ser algo imprescindível.

Se nós jovens nikkeis lutarmos unindo as forças em um único ideal, talvez aqueles que emigraram do outro lado do planeta e que aqui passaram por sofrimentos inimagináveis para dar tudo de melhor às próximas gerações poderão se confortar.

André Katsumi Ishii

Graduado em ciências econômicas pela Universidade Mackenzie em São Paulo.

Através do programa de intercâmbio com a Província de Fukuoka, recebeu uma bolsa de estudos por um período de um ano para desenvolver pesquisas sobre a economia e o mercado japonês de seguros na "Kyushu Sangyo University".

Atualmente tem a oportunidade de ser um colaborador na unidade de negócios corporativos de empresas japonesas na "Yasuda Seguros" (subsidiária da Sampo Japan). Também participa no departamento de jovens do Fukuoka Kenjinkai do Brasil.

e-mail: andrekatsumi@gmail.com



## 留学を終えて

2006年度福岡県県費留学生レポート

九州産業大学、商学部で日本の経済と保険市場について研究させていただきました。“巨大保険市場の国だと呼ばれる日本からブラジルは何を学ぶべきか”というテーマを中心にして論文を書きました。留学期間、この国の色々な場所に行くことができ、様々な“こと”や“もの”を見て経験もしました。安全とかサービスの丁寧さ、ブラジルで生活する人間にありえないものが数え切れないほどあります。この一年間の県費留学生生活では、もちろん勉強や研究を中心に頑張ったと思いますが、その他、日系ブラジル人として最も大切な日本の文化、歴史、習慣を様々なことをしながら学べたことが何より印象的に強いです。飲み会に行った時とか、色々な場所に旅行に行った時とか、皆にはただの遊びに見えるかもしれないが、そうした機会で色々な“勉強”をすることができました。それは大学の授業に毎日行っても絶対に学べない勉強です。ただの遊びの考えを持って飲み会や旅行に行く人もいますが、もっと広い面を見て遊びだけでなく自分の勉強にも利用する考えを持つ人もいます。僕もそういう機会をなるべく広い面で見られるようにしています。

“研究生”として大学内の研究だけに限らず、日本全国の様々な場所、“もの”、“こと”を利用して研究ができることが“県費留学”をする価値だと思います。

僕にとって将来、人間としてそして社会人として、とても役立つ留学期間だったと信じています。そういうことです。これから多くの日系ブラジル人が僕みたいに日本で留学できるように協力したいと思います。まず福岡県との交流を深めていくことが大事だと思ふので、ブラジル福岡県人会の協力を頑張る希望を持っています。経済学の中で「美徳の輪」という技術の言葉があります。その美徳の輪が止まらず回ると、回るほど皆が得するということです。一方だけが得するとその輪は回らなくなってしまいます。僕がこんなことを話しているのは、経済的だけでなく、すべての社会関係に「美徳の輪」が元氣よく回らなければならないと思うからです。

留学の奨学金や費用をスポンサーする皆様に対して、僕達留学生、

そして将来のOBとして、福岡県の皆様との交流、または日本との様々な交流（社会的、経済的、文化的、技術的、政治的）をするために頑張るべきだと思います。そういう努力をしなければ、これから多くの少年達が僕と同じように留学ができる機会がなくなっていくでしょう。もちろん留学をしたい希望者に対する点もありますが、この問題についてはまた別の機会で話しましょう。

国際交流センター、家族会、県人会、そして天国のどこかにいるご先祖様に心から感謝申し上げます。様々な人にお世話になり、皆様のおかげでこのすばらしい留学生活ができました。

帰国後の夢はいくつもありませんが、一つだけ書いておけるのは様々な点で日系社会の発展のために、そして福岡県人会の跡継ぎにも協力する希望と目的を志しています。そうするには日本との国際交流を深めることは大切だと言うより必要だと信じます。

僕達青年の日系ブラジル人が力を合わせて協力したら、地球の裏側に移住されて想像ができないほどの苦勞をされた皆様は日系社会に対して安心できるでしょう。

石井克実アンドレ



Taro Aso  
Minister of Foreign Affairs  
Ministro das Relações Exteriores  
麻生 太郎  
外務大臣

Andre Katsumi Ishii  
Fukuoka Keipi Ryugaku 2006  
Brazil Group Ryugaku Dantcho 2006  
石井 克実 アンドレ  
平成18年度 福岡県費留学生  
平成18年度 ブラジル系県費留学生団員



ブラジル 福岡県人会 へ:

皆さま お元気 ですか?

こちらわ 皆 じい に 着きました。

こちらわ また "ちょ" と 寒い ですか? そちらは どう ですか?

松たちが ブラジル から 日本 へ 来る 間は 因また こゝか いろいろ 有り  
ました。

やはり また "一年 立てない" けど、帰国後 面白い 話しい) が たくさん  
できろ でしょう。

吉本 アンドレさん は 僕を いつも サポート-して 来れます。

きのう と 今日、僕 と 吉本さん と 上村さん は 九州大学 の 最初の  
日本語 を 受けました。あした の びやぎ 結果 が 出ます。

ほか の 留学生 たちは (田呂丸、馬場、福島、上村) 皆で "じいん て  
かえ ば て ろう しい" です。

あー あれ、あの 博多 通りもん の おかしい、あれ は 何んた?

やはり Edson の 言た 通り、皆も 大好き だた、あんが メナー-すばら  
しい おかしい 食べました こと は ない です。

先週 の 日曜日 (8日)、関さんと 山口さん の 奥さんと 山口さんが 花見 へ  
つれてい.て くれました、吉本、僕 と 香椎 の 留学生 たちは 初めて 来て、火焼そば  
や パベキ を 作て くれました とても 楽しい かな。

僕 と 留学生 たちは こゝに すばらしい 経馬 会 を いろいろ 知な かな  
ので ブラジル 福岡県 人会 と 青年部 も ともに かんしゃ を しています。

皆さま に よろしく おつた 下 さい。

倉富 恵 サンドロ

有光兄を悼む

同船に海渡り来しともなりき語り合いたる日の浮かび来る  
生あるは死のうらがえし墓の辺りにただずみて無常の風を思ふ  
渡伯して七十三年とはなりぬ生年九十才に言ふ事はなく  
永かりし心の友と想う時浮かびて消ゆる君の面影  
語り合ひし長年の友失いて吾れの心に秋風が吹く

雑詠

しみじみと吾れの心に止め置かむ故郷の桜咲きほこりたり  
またの日を約する事の空しさ知りつつ別れの手をにぎり合う  
椰子の葉のふれ合いて鳴る峠道父と越え行きし少年の日よ  
身長のちがえば歩幅もまたちがふ朝の公園の歩みおくれし

ヴィラ マリア 支部長

大塚 清

「皆様方の寄稿をお待ちしています。」

編集 部

丸 林



# 11º UNDOKAI DA ASSOCIAÇÃO FUKUOKA DO BRASIL

Maio de 2007

No último dia 29 de abril, aconteceu o tão esperado « Undokai » da Associação Fukuoka, na propriedade do conselheiro sr. Isao Nakamura, distante 90 km de São Paulo. No dia anterior ao evento, cerca de 10 pessoas dirigiram-se ao local para dar início aos preparativos deste grande dia. No dia, quatro ônibus e inúmeros veículos transportaram cerca de 300 pessoas até ao local. Este grande número de participantes demonstra o quanto este dia foi aguardado por todos. Além de São Paulo, vieram pessoas de localidades distantes, como de Mogi das Cruzes (distante 150 km), Suzano (140 km) e Santo André, o que proporcionou uma grande alegria ao vice-presidente desta entidade sr. Tanaka, responsável pelas atividades sociais.

A maior ameaça que era a chuva que caiu nos dias que precederam a este evento, parou repentinamente e o sol que deu o ar de sua graça, não era tão forte assim que pudesse comprometer a realização deste evento. Tudo transcorreu num clima de muita tranquilidade e harmonia. A apresentação em japonês ficou a cargo do sr. Tanaka e, em português, do sr. Paulo Ikeda, e o Seinenbu encarregou-se da arrumação do local. Conforme o programa, fez-se um minuto de silêncio em memória aos pioneiros, em seguida teve o hasteamento das bandeiras brasileira e japonesa, e depois a hora da ginástica conhecida como « radiotaisoo ». Este ano, muitas crianças e pessoas idosas participaram deste evento. O tempo passou rapidamente ; terminado o programa da manhã, fez-se uma pausa para o almoço. Na parte da tarde foi realizado o já tradicional bingo, e logo depois, a apresentação da dança típica de Fukuoka, o « Tankobushi » com a participação de todos. Os passos harmoniosos do « Tankobushi » pareciam representar o clima de harmonia e paz da Associação Fukuoka. Felizmente sem nenhum incidente, às três horas foi dado por encerrado o « Undokai », e todos partiram para suas casas, certamente com o coração repleto de boas lembranças. Confesso que estava apreensivo, e no final ao ver que tudo transcorreu da melhor forma possível, senti-me aliviado como se tivessem tirado um peso dos meus ombros. Torço pela realização deste evento no próximo ano.

E por fim, gostaria de apresentar os meus mais profundos agradecimentos ao conselheiro desta associação, sr. Isao Nakamura que gentilmente nos cedeu a sua propriedade e os equipamentos necessários à realização deste evento. Além disso, expressei também a minha gratidão às inúmeras pessoas que generosamente nos ofereceram doações, cujos nomes estão publicados nesta edição do « Genkai ».

Shigeki Marubayashi – Vice Presidente

## 第 1 1 回福岡県人会運動会

去る、4月29日永らく停っておりました福岡県人会親睦運動会をサンパウロ市から約90km離れた中村勲顧問の農園をお借りして再開挙行されました。前日には会場の準備の為10人程の協力を受け準備も整い、当日は4台の大型バスの他、多数の車での参加者が有り、300名近いご来場を頂きました。これも会員の皆さんが永らく待ち望んで居られた所だと思われました。遠くはモジダスクルゼス市(会場まで約150km)、スザノ市(140km)、サントアンドレ市、及びサンパウロ市などと多数のご来場頂きましたこと、事業部長(田中副会長)も大変喜び一安心と言う所でした。

当日は、前日まで心配しておりました雨も上がり、余り陽射しも強くなく絶好の運動会日和となり、進行は日本語を田中副会長、ポ語は池田会計理事、青年部には場内整理を担当してもらいました。プログラムは始めに先没者への1分間の黙祷、ブラジル国旗、日本国旗、福岡県旗の掲揚、ラヂオ体操と進み、又今年には子供とお年寄りの参加が特に多い見掛けられ、和気藹々のうちにプログラムも滞りなく進み楽しみな昼食の時間になった。

午後の部にはビンゴ、そして会員一同による炭坑節の輪が県人会の和を見る想いがした。其の後も楽しいひと時が続き、3時過ぎには無事に大会も終わり、大事もなく、参加者たちそれぞれ、思い出を胸に家路に向かった。私も肩の荷が下りた気がすると共に皆さんに喜んで貰えた事を大変喜んでるものです。来年もぜひ開催して頂きたいと思っているものです。

末尾になりましたが、運動場其の他いろいろの設備等、快くご提供いただきました中村勲顧問にはこの紙上をお借りし厚くお礼申し上げます。又多くの方々よりご寄付を頂戴し厚く感謝するものです、尚、寄付者の御芳名は玄海紙上にて発表させて頂き、預収書に替えさせて頂きます。

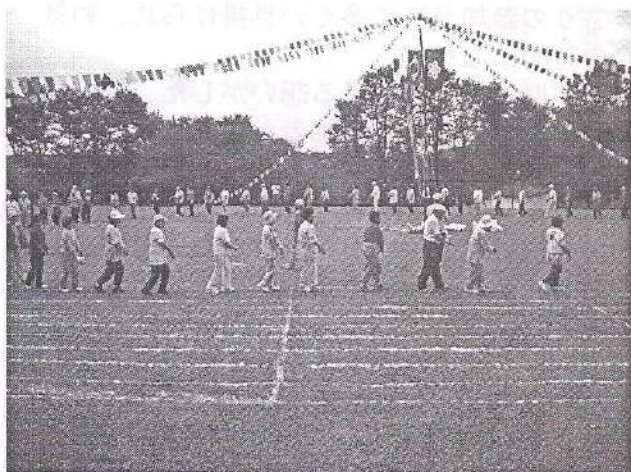
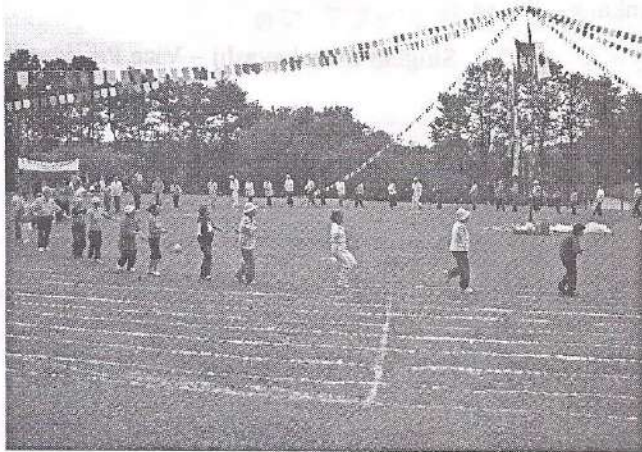
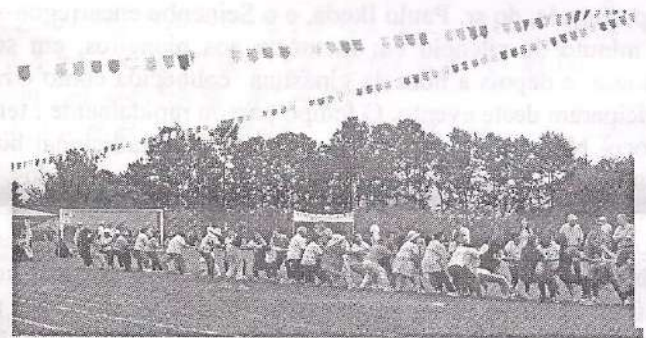
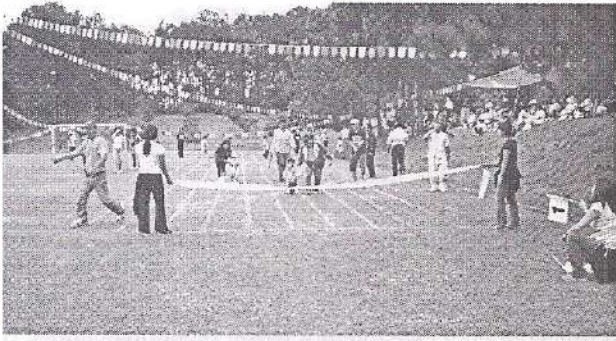
2007年5月

副会長 丸林 茂樹

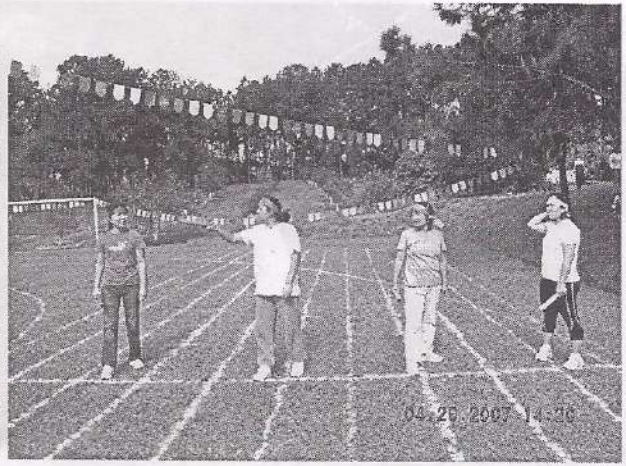


恒例の福岡県人会家族慰安運動会戻る

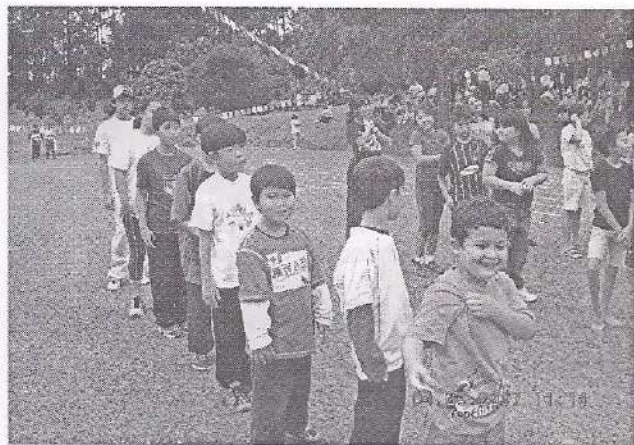
四月二七日 中村 勲 顧問のシチオにて











CONTRIBUIÇÕES RECEBIDAS POR OCASIÃO DO 11º UNDOKAI  
 第 1 1 回運動会 寄付者芳名(KIFU) (29/04/2007)

サント アンドレ支部(Reg.S.Andre)	R\$ 400,00	スザノ支部(Reg.Suzano)	R\$ 400,00
永島雅代(Masayo Eishima)	R\$ 300,00	古賀敏之 (Toshiyuki Koga)	R\$ 200,00
松尾治(Osamu Matsuo)	R\$ 200,00	福永ミルトン(Milton Fukunaga)	R\$ 200,00
南俊男(Agostinho T.Minami)	R\$ 200,00	石崎 干城 (Kanjo Ishizaki)	R\$ 100,00
平山イナシオ(Inacio Hirayama)	R\$ 200,00	梶本茂男 (Shigeo Kajimoto)	R\$ 100,00
吉田レーダ(Leda Yoshida)	R\$ 100,00	丸林茂樹 (S.Marubayashi)	R\$ 100,00
田中公(Isao Tanaka)	R\$ 100,00	山川正人 (Masato Yamakawa)	R\$ 100,00
国武英治(Hideharu Kunitake)	R\$ 100,00	岡谷忠 (Tadashi Okatani)	R\$ 100,00
小坪満(Mitsul Kotsubo)	R\$ 100,00	日野孝則 (Takanori Hino)	R\$ 100,00
大野孔三(Kozo Ono)	R\$ 100,00	ヴァーゼングランド支部 (Reg.V.Grande)	R\$ 100,00
青年部(Dep.Jovem)	R\$ 100,00	池田勝義 (Katsuyoshi Ikeda)	R\$ 100,00
馬場康二(Yasuji Baba)	R\$ 100,00	前田長美 (Osami Maeda)	R\$ 100,00
婦人部(Fujinbu)	R\$ 100,00	諫山誠 (Makoto Isayama)	R\$ 50,00
栗木英雄(Hideo Kuriki)	R\$ 50,00	池田武 (Takeshi Ikeda)	R\$ 50,00
江口勇二(Yuji Eguchi)	R\$ 50,00	中村勲 (Isao Nakamura)	R\$ 50,00
鶴賀博文(Hirofumi Tsuruga)	R\$ 50,00	上村文子 (Fumiko Uemura)	R\$ 50,00
渡部一誠(Iisei Watanabe)	R\$ 50,00	松永マキエ (Makie Matsunaga)	R\$ 20,00
田中アントニオ(Antonio Tanaka)	干し柿 2 5 袋		
Banco Sudameris	Brindes	Banco do Brasil	Brindes

どうも ありがとう ございました。